



# خشونت راه حل نیست

ادوارد سعید  
برگردان: مهران قاسمی

بر این مردم روا داشته شده است، به نادیده گرفته می‌شود. حامیان آمریکایی اسرائیل هرگز این رژیم را به عنوان مسئول اصلی اقداماتی که به نام ملت یهود و توسط دولت یهود انجام شد. و خشم و انتقام فلسطینیان را در پی داشته است، تلقی نمی‌کنند. واقعیت این است که مردم فلسطین به عنوان انسان‌هایی واقعی هرگز وجود نداشته‌اند. آنها هرگز انسان‌هایی دارای تاریخ، سنن و رسوم، جامعه، رنج‌ها و آرمان‌هایی مانند سایرین در ذهن گرفته نمی‌شوند. اکنون دهه هاست که به فرزندان کوچک و محصلان دوره ابتدایی چنین آموخته می‌شود که هنگام ورود نخستین اسرائیلیان به این سرزمین هیچ فلسطینی در آن منطقه وجود نداشته است و تمامی افرادی که اکنون با پرتاب سنگ روی آورده‌اند، تروریست‌هایی هستند که کمترین مجازات آنان مرگ است. چنین تعلیماتی باعث می‌شود تا میلیون‌ها نوجوان بدون کوچکترین اطلاعی از واقعیت فلسطین رشد کرده و در خدمت اهداف ایدئولوژیک اسرائیل قرار گیرند و در نهایت تبدیل به حامیان ترغیب این رژیم گردند. آنچه که موجب عدم اقتناع این افراد از پذیرش امکان همزیستی مردمان مختلف در کنار یکدیگر است.

در حالیکه یهودیان آمریکا تمایل دارند به عنوان یهودی و آمریکایی شناخته شوند، شناسایی مردم ساکن فلسطین را به عنوان عرب و فلسطینی بر نمی‌تابند.

تنها اگر شخصی سال‌ها در ایالات متحده زندگی کرده باشد می‌تواند متوجه عمق این مسئله شود. سرکوب متفکرین متمایل به فلسطین تنها به این دلیل صورت می‌گیرد که تعلیمات صهیونیستی باعث ایجاد نوعی حس خطرناک شده است، که بر اساس آن هرآنچه که اسرائیل انجام می‌دهد به عنوان واکنش‌های یک قربانی توجیه می‌گردد. بر اساس مقاله‌ای که بیشتر به آن اشاره کردم، یهودیان آمریکا همان احساسات و درکی را دارند که افراطی‌ترین یهودیان راست‌گرای اسرائیل از آن برخوردارند، هر دو گروه احساس می‌کنند که بقا و حیات آنان در معرض خطر قرار گرفته است آنچه که اکنون صورت می‌گیرد نوعی انسان زدایی در مقیاسی عظیم است. بمب‌گذاری‌های اخیر نیز باعث تشدید این روند شده است. جنبش‌های آزادی بخش در طول تاریخ همواره نشان داده‌اند که تلاش آنان پیرامون زندگی بخشی است و نه مرگ‌آفرینی. در چنین شرایطی چرا جنبش‌های آزادی بخش ما باید استننا باشند؟

ما باید هر چه سریعتر به دشمنان صهیونیست خود نشان دهیم، که مقاومت ما همزیستی و صلح در بر دارد.

در چنین شرایطی آنان دیگر حداقل به خواست خود ما را به قتل نخواهند رساند و دیگر ما به عنوان تروریست تلقی نخواهند کرد. من هرگز اعتقاد ندارم، که افرادی چون شارون و نتانیاهو قابل تغییر هستند، بلکه می‌خواهم بگویم که باید حرکتی در میان مردم فلسطین صورت بگیرد. همچنانکه باید چنین حرکتی در میان مردم اسرائیل و ایالات متحده نیز شکل بگیرد تا همگان آگاه شوند که نیروی نظامی، تانک، بمباران، بولدوز و حتی بمب‌های انسانی، نه تنها صلح را ارمغان نمی‌آورند بلکه به کارگیری چنین روش‌هایی از سوی هر یک از طرفین به پیچیدگی و بدتر شدن اوضاع خواهد انجامید. خشونت راه حل نیست.

دوره جدید / شماره پنجم / ۱۸ خرداد ۸۱

مسئله اکتفا می‌کنم که در این مطالب چنان تصویری از اسرائیل رسم شده است که شما تصور می‌کنید زندگی و حیات این ثروتمندترین، قوی‌ترین و خوشبخت‌ترین اقلیت ساکن آمریکا در خطر نابودی است. یکی از ساکنین نیویورک در این گزارش گفته بود: «پر ارزشترین چیز زندگی من، دولت اسرائیل است.» شخصی دیگر حتی تا بدان جا پیش رفته بود که ادعا کرده بود مردم یهودی ساکن آمریکا در انتظار یک نسل‌کشی دیگر هستند. بدیهی است که همانگونه که نویسنده مقاله مدعی شده است اغلب یهودیان آمریکا از آنچه که اسرائیل در کرانه غربی انجام می‌دهد، به شدت استقبال می‌کنند. یک یهودی آمریکایی با خشونتی تمام می‌گوید که فرزند اسرائیل است و تبدیل به سربازی مسلح و خطرناک شده است که هر تعداد فلسطینی که ممکن باشد را به چنین طرز تفکری ناشی از انزوای خود خواسته افراطی این گروه و غرقه شدن آنان در رویا و افسانه‌هایی است که در اثر آموزش و ناسیونالیسم به نحوی منحصر به فرد، به آنان القا شده است.

پس از آغاز انتفاضه که حدود دو سال پیش شروع شد، رسانه‌های آمریکایی و سازمان‌های عظیم یهودی، حملات گسترده‌ای را به تعلیمات اسلامی در جهان عرب، پاکستان و حتی در ایالات متحده آغاز کرده‌اند. در این حملات، مقامات مسلمان و همچنین دولت خودگردان عرفات متهم می‌شوند که نفرت از آمریکا و اسرائیل را به جوانان آموزش داده و درمورد فضایل بمب‌گذاری افتخاری و جهاد آنان را متقاعد می‌سازند. در این میان در مورد تعلیمات سازمان‌های یهودی در آمریکا هیچ سخنی به میان نمی‌آید. تعلیماتی چون اعطای سرزمین اسرائیل از سوی خداوند، خالی از سکنه بودن این سرزمین‌ها، استقلال سرزمین از بریتانیا، فرار ساکنین بومی به دستور رهبران آنان و در نهایت این موضوع که فلسطینی‌ها هرگز وجود خارجی نداشته‌اند و طی دهه اخیر به صورت تروریست‌های مسلح نماد یافته‌اند و اعراب دارای احساسات ضد یهودی بوده و خواهان کشتار تمامی یهودیان هستند.

در این میان هیچ سخنی در مورد حقیقت وجود مردم فلسطین میان نمی‌شود. هیچ ارتباطی میان خصومت مردم فلسطین و آنچه که اسرائیل از سال ۱۹۴۸ در این سرزمین انجام داده است وجود ندارد. تاریخ کامل سال‌ها آوارگی، نابودی یک جامعه، اشغال ۳۵ ساله کرانه غربی، غزه، قتل عام‌ها، بمباران‌ها، انفجارها، کشتارها، دستگیری‌ها، تحقیرها، سال‌ها تنبیه دسته جمعی، ترور شخصیت‌ها و تمام آنچه که چندین دهه است که

چند هفته پیش تظاهراتی در حمایت از رژیم اسرائیل در واشنگتن صورت گرفت. در این تظاهرات که دقیقاً همزمان با اشغال اردوگاه جنین صورت می‌گرفت، سخنرانان همگی از چهره‌های اجتماعی آمریکا انتخاب شده بودند. این افراد شامل چند سناتور، رهبران سازمان‌های یهودی و سایر شخصیت‌های مشهور یهودی بودند که همگی به ابراز همبستگی و حمایت بی‌قید و شرط از اقدامات اسرائیل پرداختند.

نماینده دولت آمریکا در این اجتماع حمایت از اسرائیل نیز یاول دلفوتیس، مرد شماره دو وزارت دفاع آمریکا بود. دلفوتیس که یک سیاستمدار دست راستی افراطی است پس از حوادث ۱۱ سپتامبر همواره خواستار حذف و نابودی رژیم عراق شده است. وی که به یک مدافع سرسخت اسرائیل شهرت دارد، در سخنان خود، ضمن تکرار صحبت‌های سایر سخنرانان به تحسین اسرائیل پرداخته و حمایت بدون قید و شرط خود را از این کشور اعلام کرد. علیرغم این حمایت‌ها، هنگامی که تصادفاً به مسئله «رنج مردم فلسطین» اشاره کرد، با چنان هجومی از فریادهای اعتراض‌آمیز مواجه شد که قادر به پایان دادن به سخنان خود نشده و در نهایت با ناراضی تریبون سخنرانی را ترک کرد.

این واقعه به وضوح نشان می‌دهد که حمایت یهودیان آمریکایی از اسرائیل به گونه‌ای است که امکان حتی سخن گفتن از مردم فلسطین بدون به کارگیری تعابیری چون تروریسم، خشونت، اهریمن و ارتجاع وجود ندارد.

سر باز زدن از دیدن و یا شنیدن درباره وجود «طرف دیگری» در معادلات سیاسی این منطقه، آنچنان در جوامع یهودی آمریکا تشدید شده است که حتی احساسات ضد عرب ساکنین اسرائیل، که در خط مقدم درگیری با مردم فلسطین به سر می‌برند، نیز در قبال آن هیچ انگاشته می‌شود.

تظاهرات ضد جنگ اخیر در تل‌آویو، با حضور بیش از شصت هزار نفر، افزایش تعداد جوانان اسرائیلی که از خدمت نظام وظیفه در مناطق اشغالی سرباز می‌زنند، اعتراضات مداوم (ولو معدود) گروه‌های مختلف اسرائیلی و برخی نظرسنجی‌ها که به وضوح نشان می‌دهد که اکثریت مردم اسرائیل خواهان عقب‌نشینی از سرزمین‌های اشغالی در مقابل صلح فلسطین می‌باشند، بیانگر نوعی حرکت و پویایی سیاسی در میان جامعه یهودی اسرائیل است. حرکتی که هرگز در ایالات متحده به چشم نمی‌خورد.

دو هفته پیش، هفته نامه «نیویورک» که تیراژی حدود یک میلیون نسخه دارد در مطالبی تحت عنوان «بحران یهودیان آمریکا» مدعی شده بود که در نیویورک نیز همانند اسرائیل، مسئله اصلی یهودیان، بقا و ادامه زندگی است.

من معتقدم مطالب غیرعادی این مطلب را ذکر کنم و تنها به این



**باید حرکتی در میان مردم فلسطین صورت بگیرد. همچنانکه باید چنین حرکتی در میان مردم اسرائیل و ایالات متحده نیز شکل بگیرد تا همگان آگاه شوند که نیروی نظامی، تانک، بمباران، بولدوز و حتی بمب‌های انسانی، نه تنها صلح را ارمغان نمی‌آورند بلکه به کارگیری یک از طرفین به پیچیدگی و بدتر شدن اوضاع خواهد انجامید. خشونت راه حل نیست**